

# Me ū ki te wā tika hei whakatō i te kano ārai mate ki tō tamaiti

Mā tēnā e ora ai tō tamaiti



**immunise**

their best protection

Mēnā ko koe tētahi matua, kaitiaki rānei, māu tēnei mātārere.

Ko tāna he whakamōhio i a koe ki ngā wā tika hei whakatō i te kano ārai mate ki tō pēpi.

Ko te whakamarutanga tino pai mō tō pēpi, tō tamaiti rānei ko te whakatō kano ārai mate i te wā tika.

## Tiakina tō tamaiti me tō whānau

Mā te rongoā ārai mate tō tamaiti e tino ārai i ētahi tahumaero taumaha 13. He koreutu kei Aotearoa ki ngā pēpi, ngā tamariki me ngā taiohi katoa tae noa ki tō rātou huritau 18.\*

Ko te mahi a te rongoā ārai mate he āwhina i tō tamaiti ki te whakawhanake paturopi ki te whawhai tauhumaero. Ka ora anō i tēnei te tini manomano huri noa i te ao ia tau.



\* E utua ana te whakatō kano ārai mate mā te hunga e 9-26 ngā tau; e utua ana te whakatō kano ārai mate MMR mā te hunga katoa i whānau mai i te 1 Kohitātea 1969.

# He aha ngā take me whakatō kano ārai mate?

Ko te tikanga ka whānau mai ngā pēpi me ētahi momo ārai mate noa. Whiwhi ai te pēpi e whāinuinutia ana i ētahi anō paturopi i te waiū o tōna whaea. He poto noa iho te roa o te ārai mate noa, ā, kāore e tiakina tō pēpi mai i ngā mate katoa.

Me whiwhi rongoā ārai mate te pēpi me te tamaiti hei ārai i te pā o ngā tahumaero taumaha.

Ko te tūtohutanga me whakatō i te kano ārai mate ki tō pēpi, tamaiti rānei, i ngā wā tika kia tino ora ai ia.



# Te taki haere i ngā whakatō kano ārai mate

Tīmataria ngā whakatō kano ārai mate a tō tamaiti ina eke ki te 6 wiki te pakeke, kia tino ora ai i te tahumaero.

Ko te **Hōtaka Whakatō Kano Ārai Mate ā-Motu** te rātaka o ngā wā tika mō te whakatō kano ārai mate. Kei te whakaatu i ngā wā tika me whiwhi rongoā ārai mate tō tamaiti kia tino ora ai ia.

## Me whakatō i ngā kano ārai mate katoa ki tō tamaiti.

Titiro ki te Hōtaka Whakatō Kano Ārai Mate ā-Motu i te whārangi e whai ake nei. He mea nui ki te whakatō i te kano ārai mate ki tō tamaiti i te wā tika kia tino ora ai, engari mēnā ka tōmuri koe ko te tikanga ka taea te hoki anō ki te hōtaka tika. (Me mōhio koe: Me tīmata te whakatō kano ārai mate mō te huaketo puku [rotavirus] ā te ekenga o tō tamaiti ki te 15 wiki te pakeke.) Ki tō whakaaro kua hapa i tō tamaiti tētahi, ētahi o ngā whakatō kano ārai mate, me kōrero atu ki tō tākuta whānau, tapuhi rānei.

Ka tuhi te tākuta, tapuhi rānei i ia whiwhinga rongoā ārai mate a tō tamaiti ki te **Rēhita Whakatō Kano Ārai Mate ā-Motu** (NIR) (Tirohia te whārangi 10 mō ētahi anō mōhiohio mō te NIR).

Kei te tuhia anō hoki ngā whakatō kano ārai mate ki te **Tiwhikete Whakatō Kano Ārai Mate** i tō *Well Child Tamariki Ora My Health Book*. Me maumahara ki te kawē i te *Well Child Tamariki Ora My Health Book* me koe hei hoatu ki te tākuta, tapuhi rānei i ia wā e haere ai tō tamaiti ki reira whiwhi rongoā ārai mate ai. Me whakaatu koe i te Tiwhikete Whakatō Kano Ārai Mate ina tīmata tō tamaiti i tētahi ratonga tiaki kōhungahunga, tētahi kōhanga reo, tētahi kura tuatahi rānei.

Kei a koe te tikanga mō te whakatō kano ārai mate – kōrero ki tō tākuta whānau, tapuhi rānei mēnā he pātai āu.

# Te Hōtaka Whakatō Kano Ārai Mate ā-Motu

Pakeke Ngā mate hei ārai

Kano Ārai Mate

Hapūtanga

Kauae-timu + whakapokenga korokoro + mare heihei (pertussis)

**Boostrix®**

Mate rewharewha

I ngā wā katoa o te hapūtanga.

6

Wiki

Huaketo puku (rotavirus) (me whiwhi i te wero tuatahi i mua i te 15 wiki)

**Rotarix®**  
(ma te waha)

Whakapokenga korokoro + kauae-timu + mare heihei (pertussis) + whakamemeke + mate atekakā B + *rewharewha Haemophilus momo b* (Hib)

**Infanrix® hexa**

Pūkahu kakā (pneumococcal)

**Synflorix®**

3

Marama

Huaketo puku (rotavirus) (me whiwhi te wero tuarua i mua i te 25 wiki)

**Rotarix®**  
(ma te waha)

Whakapokenga korokoro + kauae-timu + mare heihei + whakamemeke + mate atekakā B + *rewharewha Haemophilus momo b* (Hib)

**Infanrix® hexa**

Pūkahu kakā (pneumococcal)

**Synflorix®**

5

Marama

Whakapokenga korokoro + kauae-timu + mare heihei + whakamemeke + mate atekakā B + *rewharewha Haemophilus momo b* (Hib)

**Infanrix® hexa**

Pūkahu kakā (pneumococcal)

**Synflorix®**

15

Marama

*Rewharewha haemophilus momo b* (Hib)

**Hiberix®**

Mate karawaka + mate repe pupuhi + karawaka Tiamana

**Priorix®**

Pūkahu kakā (pneumococcal)

**Synflorix®**

Koroputa hei (varicella)

**Varilrix®**

4

Tau

Whakapokenga korokoro + kauae-timu + mare heihei + whakamemeke

**Infanrix® IPV**

Mate karawaka + mate repe pupuhi + karawaka Tiamana

**Priorix®**

11+12

Tau

Kauae-timu + whakapokenga korokoro + mare heihei

**Boostrix®**

Huaketo papilloma ā-tangata (HPV)

**Gardasil®9**  
(2 werohanga, kia 6 marama te wehenga)

# He aha ngā tahumaero taumaha e āraia ana mā te whakatō kano ārai mate?

He huaketo te **koroputa hei** (varicella) he āhua taumaha kore i te nui o te wā, engari ka taea ngā mate kino te pā mai pēnei i te niumōnia, ngā mate tākihi, manawa, pona, pūnaha tairongo rānei.

He momo whakapokenga korokoro te **whakapokenga korokoro**. Ka whakararu i te hēhē me te horomi. Ka pā kino hoki pea ki ngā io, ngā uaua me te manawa.

Ko te **rewharewha haemophilus momo b** (Hib) te pūtake o te kiriuhi ua kakā (he pokenga huri noa i te roro) me te koropuku korokoro [epiglottitis] (he koropuku kei te korokoro ka aukati i ngā awa hēhē). Koia hoki pea te pūtake o te pūkahu kakā me te pokenga o ngā monamona, i raro kiri hoki.

Ka pā ki te ate te **atekakā B**, ā, ka taea te ate te tūkino. Ka whakamāuiui me te whakangenge pea i te tūroro, ka mutu, ka whakakōwhai i te kiri.

Ko te **huaketo papilloma ā-tangata** (HPV) te pūtake pea o te mate pukupuku waha kōpū me ētahi atu momo mate pukupuku. He huaketo tēnei e noho whakaraerae ai tata ki te katoa o ngā pakeke i Aotearoa i tētahi wā. Koia te pūtake pea o ngā tona hema.

Ko te **mate karawaka** te pūtake o te kōpukupuku, te ihu hūpēpē, te maremare me ngā karu waiwai. He pūtake anō pea o te pūkahu kakā, ngā pokenga taringa me te mate roro.

Ko te **repe hūware pupuhi** te pūtake o te pupuhi i te kanohi, o te kirikakā me te kotiuru. He pūtake anō pea o te pupuhi i te roro, me te turi.

Ko te **pūkahu kakā** (pneumococcal) te pūtake o te pūkahu kakā, te kiriuhi ua kakā me te tāokenga toto. He pūtake anō pea o te pakohu ihu kakā me te pokenga taringa.

Mā te **whakamemeke** (poliomyelitis) te tinana e pararaiha me te whakararu i te hēhē.

Ko te **huaketo puku** (rotavirus) te pūtake o te ruaki me te kōrere. Ko te mutunga pea o tēnei ko te matewai kino, ā, i ētahi wā ko te matenga. Ko ngā piripoho ngā mea e tino mōrearea ana.

Ko te **karawaka Tiamana** te pūtake o te māuiui ngāwari ka whakaputa i te kōpukupuku me te mamae monamona. He mate taumaha mēnā ka pāngia te wahine e te karawaka Tiamana i ngā marama tuatahi o te hapūtanga. Ka pāngia pea tāna pēpi e ngā raruraru taumaha i te whānautanga, pēnei i te turi, te kākō, te mate manawa me te mate roro.

Ko te **kauae-timu** te pūtake o te whakamakiki me te hukihuki o ngā uaua, tērā ka kaha whakararu i te hēhē me te horomi.

Ka tūkinu te **mare heihei, mare tekekō** (pertussis) i ngā ngongo hēhē, e pūtakea mai ai te tanetane me te ruaki. Ko te mutunga iho pea ko te tūkinu pūkahunu, me te whakamutu pea i te mahi hēhē a te pēpi. Ko ngā piripoho ngā mea e tino mōrearea ana.



# Parenga tāpiri

Tērā pea ka whakaratohia ētahi whakatō kano ārai mate tāpiri ki ētahi pēpi mēnā he nui ake te tūponotanga ka pāngia rātou e te tahumaero.

Mā tō tākuta whānau, tapuhi rānei ēnei e matapaki ki a koe.





# Ngā ohonga tinana

E kite nuitia ana i ngā piripoho me ngā kōhungahunga ngā ohonga tinana āhua iti i muri i te whakatō kano ārai mate. Atu ki te 2 rā pea te roa o ēnei pānga mai. Ka whai wāhi pea ki ēnei:

- te kiriweti (te ngenge me te tangitangi)
- te kirikā ngāwari
- tētahi tipu iti i te wāhi o te werohanga.

Ka pāngia pea ētahi pēpi e te ruaki me te kōrere āhua ngāwari tae atu ki tētahi wiki i muri i te whiwhinga ki te rongoā kano ārai mate mō te huaketo puku.

## Me aha koe ki te pāngia tō tamaiti e te ohonga tinana?

- Kaua e mirimiri i te wāhi o te werohanga kei kino haere ake te ohonga tinana.
- Whakangorua ngā kākahu o tō tamaiti mēnā ka wera ia.
- Whakaratohia tō tāmaiti ki ngā inu tāpiri (hei tauira, te wai, ētahi whāinuinu anō rānei).
- Kaua e whāngai i te paracetamol, te ibuprofen rānei ki tō tamaiti, engari rawa ka tono tō tapuhi, tākuta rānei kia pēnā.

Mēnā kei te āwangawanga koe ki te ohonga tinana o tō tamaiti ko te whakatō kano ārai mate te pūtake, kōrero ki tō tākuta, tapuhi rānei, ka waea rānei ki te ratonga Healthline koreutu i 0800 611 116, ahakoa i te rā, i te pō rānei.

# Te Rēhita Whakatō Kano Ārai Mate ā-Motu (NIR)

**Kei te puritia e te NIR ngā kōrero whakatō kano ārai mate mō ngā tamariki katoa o Aotearoa.**

Ka tuhia e tō tākuta, tapuhi rānei ia whakatō kano ārai mate o tō tamaiti ki te NIR.

Ko tā tēnei he whakarite kia whiwhi tō tamaiti i te whakatō kano ārai mate tika i te wā tika. Ka tukuna he pānui whakamaumahara ki a koe i mua i te wā whakarite mō ia whakatō kano ārai mate.

Mā tō kaiwhakawhānau, tākuta rānei e hoatu mōhiohio anō ki a koe i mua i te whānautanga o tō pēpi, i te wā anō hoki e matapaki ai kōrua i ngā whakatō kano ārai mate.

## He aha kei runga i te NIR?

Ka tuhia ki te NIR ēnei taipitopito mō tō tamaiti:

- tōna ingoa, wāhi noho, rā whānau, ira tangata me te matawaka
- tōna tau hauora ahurei (Rārangi Hauora ā-Motu, NHI rānei)
- tōna tākuta whānau, tapuhi me tōna kaiwhakarato Tamariki Ora
- tōna poari hauora ā-rohe (DHB)
- ōna whakatō kano ārai mate
- ō kōrero whakapā.

Ka tuhia anō hoki ki te NIR mēnā kua whakatau koe kia kua e tukuna tō tamaiti kia whiwhi rongoā ārai mate.

## **Ko wai mā e āhei te kite he aha kei te NIR?**

Ka āhei ngā kaiwhakarato tiaki hauora anake te kite i ngā kōrero mō tō tamaiti i te NIR.

Kei reira aua mōhiohio hei whakarite kia whiwhi tō tamaiti i ngā whakatō kano ārai mate koreutu e āhei atu ai ia.

Ka taea tētahi kape o ngā mōhiohio kei runga i te NIR mō tō tamaiti te tono i tō tākuta whānau, tapuhi rānei i ngā wā katoa.

## **Te kōwhiri kia kua e tuhia ngā kōrero whakatō kano ārai mate o tō tamaiti ki te NIR.**

Mēnā kāore koe e pīrangī kia tuhia ngā kōrero whakatō kano ārai mate o tō tamaiti ki te NIR, ka taea tētahi puka 'whakaputa atu' te whakaoti. Tonoa he puka i tētahi tākuta, tapuhi rānei.

Ka āhei tonu tō tamaiti te whiwhi whakatō kano ārai mate koreutu tae noa kia 18 ana tau, ahakoa kua whakatau koe kia kua e tuhia ana kōrero whakatō kano ārai mate ki te NIR. Ka pupuri tonutia e te NIR te ingoa, rā whānau, tau NHI me te poari hauora ā-rohe o tō tamaiti.



# Mō ētahi anō mōhiohio mō te whakatō kano ārai mate

- Kōrero ki tō tākuta whānau, tapuhi rānei.
- Pānuitia te wāhanga mō ngā whakatō kano ārai mate i tō *Well Child Tamariki Ora My Health Book*.
- Waea ki **0800 IMMUNE (466 863)** 9.00 i te ata ki te 4.30 i te ahiahi, Mane ki te Paraire.
- Mō ngā āwhina koreutu i waho i ngā haora mahi (ratonga haora 24), whakapā ki Healthline i te **0800 611 116**.
- Toroa te whārangi tukutuku whakatō kano ārai mate a Te Manatū Hauora i: [www.health.govt.nz/immunisation](http://www.health.govt.nz/immunisation)



Kei te wātea tēnei rauemi i [www.health.govt.nz](http://www.health.govt.nz), i te Kaiwhakarato Whaimana rānei i tō poari hauora ā-rohe. I whakahoutia i Haratua 2017. Māori. 06/2019.

Code HE1531



**immunise**

their best protection